



Il presente rapporto di gestione
viene pubblicato anche in lingua francese,
tedesca e inglese.

Concetto e sviluppo: Infel AG, Zurigo

Redazione: Andreas Turner, Daliah Kremer

Fotografie: Peter Lauth

Litografie: nc ag, Urdorf

Stampa: Südostschweiz Presse und Print AG, Coira

Sede centrale:

Electrosuisse
Luppenstrasse 1
CH-8320 Fehraltorf
Tel. +41 44 956 11 11
Fax +41 44 956 11 22
info@electrosuisse.ch
www.electrosuisse.ch

Succursale:

Electrosuisse Romandie
Chemin de Mornex 3
CH-1003 Lausanne
Tel. +41 21 312 66 96
Fax +41 21 320 00 96
ase.romandie@electrosuisse.ch
www.electrosuisse.ch

Willy R. Gehrer	
Electrosuisse prosegue sulla via del successo	4
Ueli Betschart	
Electrosuisse – un’azienda di successo con molti aspetti	6
Associazione	
Promozione efficace delle giovani leve	8
Reti e Installazioni	
Offerta di perfezionamento ora con certificato di qualità	10
Industria e Commercio	
Partner competente per l’industria degli apparecchi elettrici	12
ESTI	
La tematica della sicurezza di approvvigionamento occupa anche l’ESTI	14
I dirigenti di Electrosuisse	
Direzione e Comitato	16
Organigramma	17
Rapporto finanziario	
Bilancio 2010	18
Rapporto esplicativo relativo al conto annuale	
Rapporto dell’Ufficio di revisione	21

Electrosuisse prosegue sulla via del successo

Con l'ampliamento dell'offerta informativa e con i nuovi prodotti e servizi vogliamo assistere ancora meglio i nostri soci e clienti nella concorrenza economica.

Anche l'anno scorso il numero dei nostri soci ha registrato uno sviluppo molto positivo. Siamo fieri di poter dare il benvenuto a 161 nuovi soci, di cui 120 membri personali e 41 membri del settore. Come molte altre associazioni, fino al 2004 anche noi abbiamo registrato una diminuzione continua del numero di soci. Dopo il cambiamento di strategia, focalizzata ora sul reclutamento di studenti e neolaureati, il numero dei nostri soci è aumentato di quasi 800 unità. Con questo modo di procedere abbiamo nel contempo ottenuto una riduzione dell'età media dei soci. Con oltre 6400 soci fra poco avremo raggiunto il livello massimo degli anni novanta.

La nota positiva è che, malgrado la difficile situazione economica, negli ultimi due anni Electrosuisse ha potuto tenere la rotta. Si registra nuovamente una crescita del fatturato e del risultato economico. Electrosuisse ha potuto superare la crisi finanziaria ed economica senza danno soprattutto grazie al grande impegno delle collaboratrici e dei collaboratori. Siamo ottimisti anche per l'esercizio 2011, anche se certe previsioni presagiscono una crescita un po' più lenta. All'inizio del 2010 la presidenza di Electrosuisse si è occupata intensamente durante due giorni dell'orientamento strategico futuro. Al centro del workshop vi era l'adeguamento della strategia dell'associazione alle esigenze dei nostri soci in base alle mutate condizioni del contesto attuale.

Una di queste misure prevede il potenziamento dell'offerta informativa per i nostri soci. Intendiamo creare una piattaforma informativa sugli sviluppi di nuove tecnologie. Quale obiettivo a lungo termine auspichiamo che questa piattaforma informativa diventi una specie di opera di consultazione elettronica per le tecnologie

d'avanguardia nel settore dell'elettrotecnica e dell'elettronica. In qualità di istanza indipendente e oggettiva in questi campi intendiamo assistere i nostri soci attuali e futuri nella concorrenza economica, trasmettendo loro varie conoscenze. Allo stesso tempo conseguiamo in tal modo un miglioramento del nostro grado di notorietà, anche questo un obiettivo del Consiglio direttivo. Ulteriori tematiche allo studio in questo settore sono l'ampliamento delle attività delle società specializzate ETG e ITG come pure l'ultimazione del «bulletin online» quale completamento del Bulletin SEV/AES stampato.

Tutte queste attività a livello di relazioni pubbliche si prefiggono di migliorare il nostro grado di notorietà, ma anche di promuovere la reputazione delle professioni dell'elettrotecnica, della tecnologia energetica, della tecnica dell'informazione e della comunicazione. Fanno parte di queste attività naturalmente anche i programmi di incentivazione destinati alle giovani leve. Tali programmi sono realizzati insieme ad altre associazioni, ad esempio mediante giornate della tecnologia presso le scuole universitarie professionali. Da poco Electrosuisse gestisce la piattaforma dei praticanti dell'ETH. Se la Svizzera intende continuare ad assumere un ruolo di primo piano a livello tecnologico sul mercato mondiale, la promozione e la formazione delle giovani leve sono un compito importante dell'economia e degli enti pubblici, se non il più importante. Anche in questo ambito intendiamo fornire il nostro contributo.

Un ulteriore obiettivo consiste nel potenziare i servizi per i nostri soci e clienti. Se si considerano i rapidissimi avanzamenti tecnologici, la tematica del perfezionamento professionale diventa sempre più importante. Vogliamo continuare a sviluppare l'idea di un centro di formazione, per poter essere preparati a trasmet-

tere le conoscenze nei nuovi settori tecnici. In tal modo sosteniamo la competitività dei nostri soci e del sito industriale svizzero.

Un esempio interessante in questo contesto è dato dai veicoli elettrici. È comprensibile che le autofficine abbiano poche conoscenze nel settore dei componenti e degli apparecchi sotto tensione, come pure dei motori a propulsione elettrica. L'Unione professionale svizzera dell'automobile si è pertanto rivolta a noi, pregandoci di sostenerla nella formazione e nel perfezionamento dei suoi collaboratori in questo campo. Un nuovo e interessante segmento di mercato, nel quale ci sentiamo competenti. Nello stesso tempo possiamo anche contribuire alla diffusione più rapida dei veicoli elettrici con i loro grandi vantaggi per quanto riguarda le emissioni foniche e i gas di scarico. Forse così potremo conseguire anche un nuovo segmento di soci per Electrosuisse?

La realizzazione dei potenziali di efficienza energetica non giova solo all'ambiente, ma anche al portamonete e quindi alla competitività delle aziende. Con la nostra offerta di prestazioni «Efficienza energetica» aiutiamo soprattutto le PMI a migliorare il loro bilancio energetico e contribuiamo così alla riduzione del consumo di energia.

Ci impegniamo pure a promuovere nuove energie rinnovabili. Motivo di soddisfazione è anche il fatto che nel settore della geotermia in Svizzera c'è un'atmosfera di fermento e attualmente alcuni progetti sono in fase di pianificazione. Per aiutare però a portare al successo su larga scala la geotermia di profondità per la produzione di corrente, è ancora necessario un intenso lavoro a livello di ricerca. L'ETH prevede due nuove cattedre di insegnamento per la produzione di energia elettrica sulla base della geotermia. Electrosuisse sostiene la ETH Foundation nella raccolta di fondi per il finanziamento di queste due cattedre. Tutti sono cordialmente invitati a contribuirvi finanziariamente.

Ringrazio i nostri membri e clienti per il sostegno e la fedeltà a Electrosuisse, e i colleghi del Comitato, le collaboratrici e i collaboratori per il lavoro svolto e l'impegno profuso.



Willy R. Gehrler, presidente:

«Electrosuisse è ben preparata per affrontare le nuove sfide.»

Electrosuisse – un'azienda di successo con molti aspetti

Malgrado la difficile situazione economica, l'anno scorso Electrosuisse è riuscita a posizionarsi con successo e si presenta come moderna azienda di servizi a contatto con la clientela.

Anche l'anno scorso Electrosuisse si è affermata con molto successo come moderna azienda di servizi in una difficile situazione economica. Nel settore dell'elettrotecnica, della tecnologia energetica e dell'informazione ampliamo costantemente le nostre offerte di servizi. L'evoluzione positiva del numero di soci e clienti ci indica che siamo in grado di riconoscere tempestivamente le esigenze della clientela, che soddisfiamo con prodotti a prezzi conformi al mercato. Fin dalla sua fondazione nel 1889, in quanto associazione Electrosuisse ha sempre tenuto conto delle richieste dei suoi soci e clienti e saputo individuare per tempo le nicchie di mercato, occupandole con attività commerciali di successo. Da questo sviluppo storico sono risultati i quattro approcci principali e quindi i quattro attuali settori di attività.

Le attività vere e proprie dell'Associazione vengono svolte oggigiorno tramite le due società specializzate ETG e ITG, con cui trasmettiamo informazioni utili ai nostri soci, mediante il Bulletin SEV/AES quale rivista specializzata riconosciuta e tramite il CES (Comité Electrotechnique Suisse), che coordina l'intera normazione elettrotecnica in Svizzera. L'anno scorso, nell'anno celebrativo del giubileo del nostro Bulletin SEV/AES, abbiamo prestato particolare attenzione alla promozione delle giovani leve. Ne è risultato un aumento positivo del numero di giovani soci.

Tutte le attività, derivate dalla precedente attività di controllo, vengono effettuate dal settore Industria e Commercio. Attualmente siamo in grado di assistere con prestazioni di consulenza, controlli e certificazioni le aziende, che producono apparecchi elettrotecnici o li commercializzano. Tematiche quali la mancanza di corrente elettrica e la problematica ambientale

del CO₂ hanno portato nel 2010 allo sviluppo di nuovi prodotti. Il fatto di voler risparmiare energia mediante l'efficienza energetica pone nuove esigenze agli apparecchi. Le conoscenze, che abbiamo accumulato nel corso degli anni, ci abilitano a fornire supporto all'industria con le prestazioni corrispondenti.

Nel settore di attività Reti e Installazioni la legge sugli impianti elettrici come pure le norme per la bassa tensione e altre ordinanze derivate dalla legge summenzionata ci hanno aiutato a sviluppare svariati prodotti, che gestiamo in modo proficuo con attività di controllo prevalentemente nel settore accreditato, ma anche con un'ampia gamma di eventi per promuovere la formazione e l'aggiornamento. L'anno scorso abbiamo organizzato con successo il primo convegno sul tema «Manutenzione di impianti elettrici». La liberalizzazione del mercato e il movimento che ha provocato nel settore dell'energia elettrica sono anche per noi una sfida, che raccogliamo volentieri. Nel limite del possibile occupiamo le nicchie risultanti mediante nuovi prodotti, quali ad esempio la remunerazione per l'immissione di energia a copertura dei costi, la garanzia di origine e l'efficienza energetica.

L'origine dell'attività di pertinenza statale dell'ESTI, il quarto settore, va pure cercata nella legge sugli impianti elettrici. Su mandato della Confederazione, dal 1903 assumiamo il ruolo di autorità di controllo, responsabile della procedura d'approvazione di piani e delle corrispondenti ispezioni di collaudo. Anche la sorveglianza del mercato per apparecchi elettrici è risultata da questo sviluppo. L'orientamento del mercato dell'elettricità alle esigenze europee ha ripercussioni anche sull'Ispezione federale degli impianti a corrente forte. Il numero sempre crescente di approva-

zioni di piani e la tendenza generale verso le energie rinnovabili sono dei cambiamenti, di cui l'ESTI deve venire a capo.

Con un fatturato di 46,5 milioni di franchi, conseguito l'anno scorso con circa 210 collaboratori, e un utile pari a 447 000 franchi possiamo essere molto soddisfatti dell'esercizio concluso e grazie alle abbondanti riserve guardare a un futuro, che saprà reggere anche alle condizioni economiche sfavorevoli.

Con questi solidi argomenti e la strategia rielaborata disponiamo dei presupposti necessari per sviluppare ulteriormente la nostra attività di successo anche nei prossimi anni. In primo piano vi sono soprattutto la promozione delle giovani leve e un'attività più intensa a livello di relazioni pubbliche. La liberalizzazione del mercato, nuove energie rinnovabili e l'efficienza energetica sono altri temi, su cui intendiamo concentrarci con nuovi prodotti.

I collaboratori della sede principale a Fehraltorf e della sede di Losanna hanno contribuito in modo determinante al risultato molto positivo. Siamo consapevoli del fatto che senza questo supporto attivo gli ambiziosi obiettivi non avrebbero potuto essere conseguiti. Desideriamo ringraziare tutti coloro che hanno contribuito a questo successo.

Il nostro ringraziamento va anche ai soci e ai clienti, che ci sono rimasti fedeli. Siamo convinti che Electrosuisse sarà il partner giusto anche in futuro.



Dr. Ueli Betschart, presidente della direzione:

«In passato abbiamo creato le premesse necessarie per un futuro di Electrosuisse coronato da successo.»

Promozione efficace delle giovani leve

La categoria di membri «Studenti» è cresciuta in modo molto superiore alla media. Presso Electrosuisse la promozione delle giovani leve è oggetto di grande attenzione.

La trasmissione di conoscenze sulle tecnologie più recenti in campi attualmente richiesti induce aziende e persone ad aderire all'Associazione. Alla fine del 2010 Electrosuisse contava oltre 6400 soci. L'apparisciente aumento di circa la metà registrato nella categoria di membri «Studenti» dimostra che un'associazione ha il suo valore anche nell'era delle reti sociali elettroniche.

Il compito strategico della promozione delle giovani leve viene espletato in due modi. Durante lo studio le giovani leve di ingegneri elettrotecnici beneficiano di svariate offerte, quali ad esempio la «partecipazione al congresso sulla corrente» o l'acquisto di letteratura specializzata a prezzo ridotto. I giovani che si trovano davanti alla scelta della professione vanno entusiasmati con i vari eventi della fondazione New Generations, di cui Electrosuisse è membro sostenitore, affinché scelgano una formazione professionale in elettrotecnica. Con il modulo formativo «L'energia fotovoltaica resa comprensibile» viene messo a disposizione uno strumento didattico al passo con i tempi.

Edizione del giubileo riuscita

Il numero del giubileo per il centenario di esistenza della rivista specializzata Bulletin SEV/AES riconosciuta nel settore ha costituito un dignitoso momento culminante nel panorama della stampa specializzata.

Durante i loro convegni le società specializzate «Società per le tecniche dell'energia di Electrosuisse» (ETG) e «Società per le tecniche dell'informazione di Electrosuisse» (ITG) forniscono informazioni su temi di attualità in elettrotecnica, tecnologia energetica, tecnica dell'informazione e della comunicazione. Al convegno specialistico LED sulle nuove tecniche d'illuminazione, l'ITG ha potuto registrare un numero record di partecipanti nei suoi 25 anni di attività.

Gli interessi del settore energetico svizzero sono stati rappresentati alla conferenza Cigré a Parigi da una importante delegazione. Electrosuisse gestisce i comitati nazionali svizzeri del Cigré e del CIRED.

Nuove tecnologie – nuove norme

Il Comité Electrotechnique Suisse (CES) è una commissione di Electrosuisse. L'intera normalizzazione elettrotecnica in Svizzera viene elaborata dagli oltre 80 comitati del CES a livello nazionale, europeo e internazionale, tutelando in tal modo gli interessi dell'economia svizzera.

Le tecnologie richieste, quali ad esempio gli «smart grids», l'efficienza energetica o la «e-mobility», hanno portato a nuove esigenze normative. I mandati della Commissione europea al Comitato Europeo di Normalizzazione Elettrotecnica (Cenelec) sono aumentati in misura corrispondente. Ci si è dovuti opporre in modo risoluto ai diversi sforzi volti a modificare radicalmente il modello europeo coronato da successo della normalizzazione.

La collaborazione mirata degli esperti nella Commissione Elettrotecnica Internazionale (IEC) mostra l'orientamento dell'economia svizzera sul mercato mondiale. In segno di riconoscimento per le loro prestazioni straordinarie nel quadro della normalizzazione elettrotecnica tre esperti svizzeri sono stati insigniti con l'ambito «IEC 1906 Award».

Jörg Weber, responsabile Attività dell'Associazione



Therese Girschweiler, assistente, assiste i partecipanti in un convegno Electrosuisse per specialisti.

Offerta di perfezionamento ora con certificato di qualità

Grazie alla grande esperienza e alla vasta gamma di competenze Electrosuisse è uno dei principali fornitori di corsi specialistici nel campo dell'elettrotecnica. Il certificato eduQua garantisce la qualità.

Le nostre offerte di corsi di perfezionamento prendono come riferimento lo stato attuale della tecnica e le esigenze del mondo del lavoro. Attribuiamo grande importanza a un trasferimento di conoscenze in grado di soddisfare le esigenze pratiche, affinché i partecipanti possano concretizzare immediatamente nell'attività lavorativa quotidiana quanto appreso.

Da settembre 2010 l'offerta di corsi di perfezionamento di Electrosuisse è all'insegna dell'eduQua. L'eduQua è il certificato svizzero per le istituzioni, che offrono una formazione per adulti qualitativamente esigente. Questi fornitori di corsi di formazione vengono sottoposti ad audit e ricertificati a intervalli regolari. Essi si contraddistinguono per le conoscenze approfondite a livello tecnico, metodologico e didattico. L'obiettivo di questo certificato è la creazione di trasparenza, l'incremento della qualità e la garanzia della qualità come pure la comparabilità dei fornitori di corsi di formazione.

Efficienza energetica al centro dell'attenzione

Efficienza elevata e poco consumo conducono a prodotti a basso costo e concorrenziali. Soltanto chi conosce i propri potenziali, li può sfruttare a livello economico. Electrosuisse ha capito che per i suoi clienti è importante porsi le domande relative all'efficienza energetica. I vantaggi di un'efficienza energetica sostenibile sono numerosi. Si possono ridurre i costi, risparmiare le risorse, rispettare le leggi e migliorare le condizioni di lavoro. Per i nostri clienti è importante adeguarsi agli standard attuali o addirittura essere un po' più avanti rispetto alla tendenza generale.

Per sostenerli in modo ottimale nel perseguimento dell'efficienza energetica, analizziamo il consumo delle aziende e raccomandiamo misure di miglioramento.

Al fine di rendere l'efficienza sostenibile, creiamo un sistema per la gestione dell'energia e definiamo un concetto energetico per l'ottimizzazione. Accompagniamo i nostri clienti nei loro progetti dalla pianificazione fino all'attuazione. Inoltre dal 2011 proporremo anche formazioni, corsi e conferenze su questa tematica.

Convegni coronati da successo

Nel 2010 abbiamo organizzato per la prima volta un convegno sul tema «Manutenzione di impianti elettrici». Già dopo la sua prima organizzazione il convegno si è rivelato un enorme successo e fa ormai parte delle nostre grandi manifestazioni. Ciò indica che abbiamo individuato le necessità dei nostri clienti di uno scambio di informazioni e le abbiamo messe in atto con successo. Basandoci su questo successo abbiamo deciso di proporre questo convegno anche in Romania.

Competenti nel settore dell'OIBT anche in futuro

La consulenza e le ispezioni secondo l'OIBT nel settore degli impianti elettrici a bassa tensione rimangono la nostra attività principale.

Grazie alla nostra vasta competenza specialistica eseguiamo controlli periodici e assistiamo gli elettricisti di fabbrica nelle loro mansioni. I controlli di collaudo di grandi opere, quali ad esempio le strade nazionali, le gallerie ferroviarie, gli edifici adibiti all'industria e all'artigianato, fanno pure parte delle nostre attività principali. Per noi è estremamente importante conservare e promuovere le nostre competenze, per poter offrire una consulenza ottimale, interconnessa e conforme alla pratica.

Serge Michaud, responsabile Reti e Installazioni



Hanspeter Spühler, ispettore/
consulente, verifica la messa a
terra di un impianto elettrico.

Partner competente per l'industria degli apparecchi elettrici

Le esigenze relative ai prodotti distribuiti sul mercato mondiale cambiano sempre più rapidamente. Nella fattispecie i clienti apprezzano il know how di Electrosuisse.

Chi è attivo a livello globale, sa che solo prodotti sicuri e di elevata qualità, che possiedono addirittura le prove di conformità specifiche ai singoli paesi, possono essere commercializzati rapidamente e senza complicazioni nei rispettivi paesi di destinazione. Le esigenze sono soggette a cambiamenti sempre più rapidi, poiché la protezione totale dei consumatori e dei lavoratori assume una importanza sempre più crescente. Non solo le norme di sicurezza e i pericoli elettrici e meccanici nonché la compatibilità elettromagnetica (CEM) devono essere in ordine, ma anche le esigenze, come ad esempio quelle riguardanti il tenore di contaminanti nei materiali utilizzati, la genuinità dei generi alimentari, le emissioni foniche e la protezione dai pericoli fotobiologici.

Esigenze rese più severe

La tematica di maggiore attualità è tuttavia l'efficienza energetica, in cui le esigenze relative agli apparecchi vengono gradualmente rese più severe. La via intrapresa, di voler procurare per tempo le informazioni ai nostri clienti e aiutarli con servizi specifici a ottenere prove di conformità e certificati completi e riconosciuti a livello internazionale per i loro prodotti, è stata perseguita sistematicamente. Per conseguire questo scopo abbiamo potenziato ulteriormente il nostro team di ingegneri attivi nella consulenza e nei controlli. Nei colloqui personali con i clienti e nei seminari trasmettiamo subito esperienze e informazioni, consentendo così alla nostra clientela di reagire rapidamente alle nuove esigenze. I nostri clienti apprezzano di poter integrare presto nei loro progetti il nostro vasto know how nel campo delle norme elettrotecniche, della tecnica di collaudo, delle esigenze delle direttive, e delle disposizioni di legge vigenti nei mercati target, per contenere i costi di sviluppo e d'introduzione sul mercato. Essi apprezzano inoltre il modo di procedere

dei nostri specialisti, orientato alla soluzione durante l'intero processo.

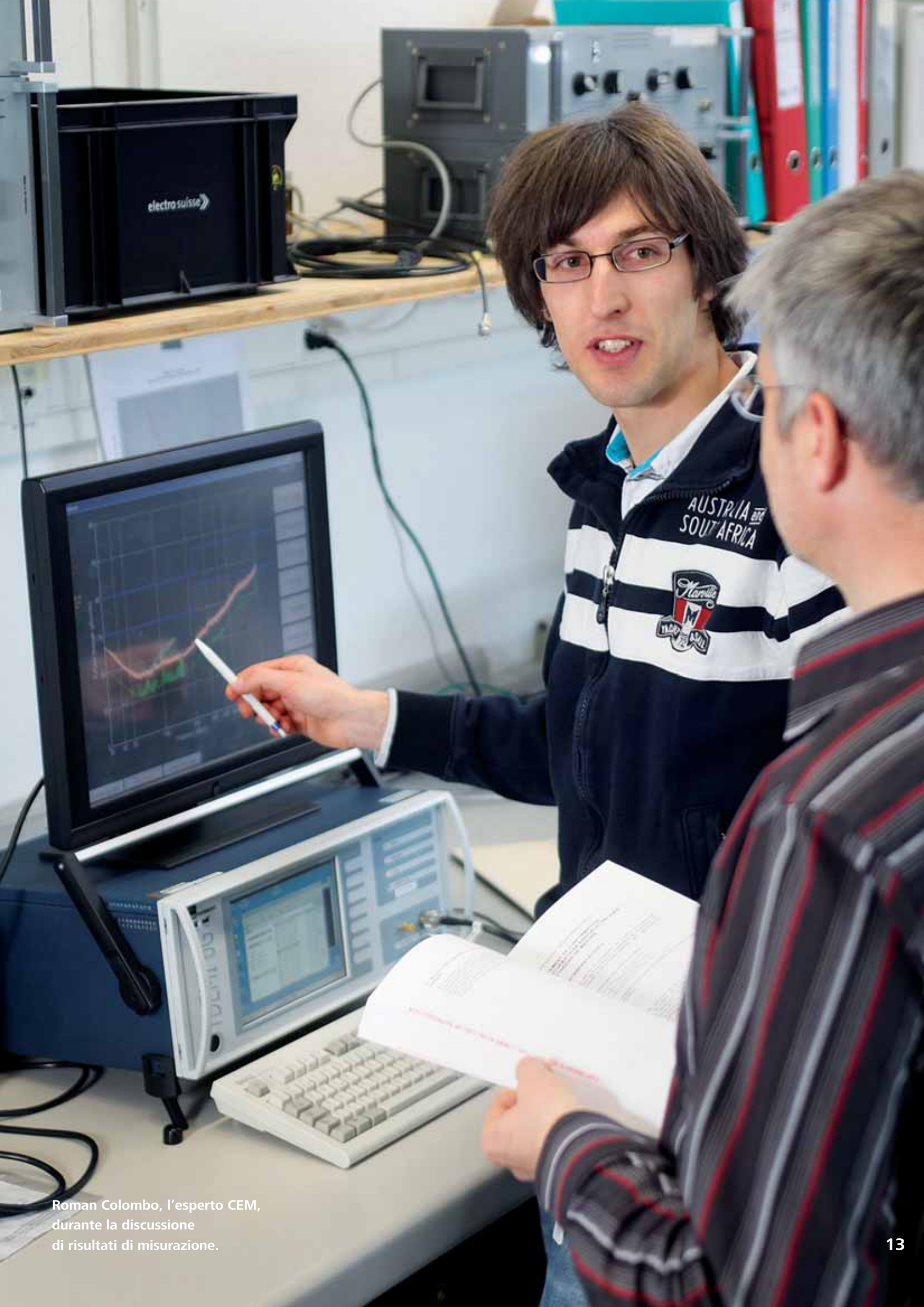
Omologazioni in nuovi mercati

La richiesta di omologazioni in mercati, quali l'America del Sud, il Vicino Oriente e l'Asia, perdura. Electrosuisse è un partner stimato e fidato e ciò è dimostrato dal numero crescente di certificati. Gli accordi di cooperazione stipulati con oltre 50 paesi fanno sì che i collaudi eseguiti da Electrosuisse siano riconosciuti internazionalmente. Sono state molto richieste le valutazioni della conformità secondo le procedure ATEX e IECEx per prodotti utilizzati in aree a rischio di deflagrazione, per i quali abbiamo notevolmente ampliato le nostre prestazioni nel settore della manutenzione e della riparazione. La nuova prestazione «Valutazioni della competitività sul mercato di prodotti» continua a registrare una forte crescita. Soprattutto i grandi distributori vogliono essere certi che i loro prodotti siano conformi alle leggi e ordinanze locali, tutelandosi in tal modo contro i casi di responsabilità costosi e dannosi sul piano dell'immagine.

Centro di competenze riconosciuto

Nonostante la rapida evoluzione tecnologica nel settore dei trasformatori di misurazione e dei contatori di energia, grazie al servizio superiore alla media, alla flessibilità e all'indipendenza di Electrosuisse le attività di revisione e taratura continuano ad essere molto richieste. In questo mercato conteso siamo riusciti ad imporci molto bene. Grazie al rilevamento di attività di taratura di ex laboratori di verifica e agli investimenti in moderni impianti per la taratura e le prove, anche in avvenire faremo onore alla nostra reputazione di centro di competenze riconosciuto.

Fritz Beglinger, responsabile Industria e Commercio



Roman Colombo, l'esperto CEM, durante la discussione di risultati di misurazione.

La tematica della sicurezza di approvvigionamento occupa anche l'ESTI

Come è ovvio la corrente elettrica esce dalla presa. L'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte (ESTI) fornisce il suo contributo affinché ciò continui ad essere così.

L'ESTI ha alle spalle un altro anno coronato da successo. Grazie all'impegno profuso dal personale motivato dell'ESTI si è potuto venire a capo della mole di lavoro tuttora in crescita.

La tematica della sicurezza di approvvigionamento è sulla bocca di tutti. Ciò lo indica anche il numero delle domande d'approvazione di piani inoltrate, che è aumentato del 6 per cento rispetto all'anno precedente. La maggior parte dei progetti di potenziamento delle reti e di rinnovamento viene effettuata nella media tensione e al livello di 50/110 kV. Le energie rinnovabili continuano a registrare un boom, specialmente gli impianti fotovoltaici. L'ESTI ha potuto evadere senza eccezione i progetti pendenti a livello di altissima tensione e attende ora le domande relative alla realizzazione della rete 2015, definita strategica dal Consiglio federale. Il miglioramento della sicurezza di approvvigionamento comprende anche la sicurezza sismica. Nel confronto internazionale la Svizzera presenta un pericolo sismico medio. È importante che le nuove costruzioni rispettino le prescrizioni sismiche e che venga controllata la sicurezza sismica degli edifici esistenti. Soprattutto nelle stazioni di trasformazione e nelle sottostazioni è necessario adottare misure per garantire la sicurezza dei componenti di impianti. La direttiva corrispondente verrà pubblicata nel 2011.

Rafforzamento dell'effettivo del personale

Per poter conseguire gli obiettivi fissati, il numero di collaboratori del competente team addetto alle ispezioni è stato aumentato. In funzione dell'aumento delle domande di approvazione di piani, il numero di impianti costruiti, i cui piani sono stati approvati e che devono essere collaudati dagli ispettori, è elevato. Fanno parte dei compiti di sorveglianza anche le ispezioni di gestori di reti, il controllo dei titolari di un'autorizzazione ad effettuare controlli nonché l'assistenza tecnica professionale degli elettricisti di fabbrica. Il team addetto alle

ispezioni evade inoltre le domande per le autorizzazioni generali d'installazione e le autorizzazioni ad effettuare controlli, per le autorizzazioni limitate e quelle sostitutive. La mole di lavoro necessaria per esigere gli attestati di sicurezza diventa sempre maggiore. In linea di principio, questo compito incombe ai gestori di reti. L'ESTI interviene solo quando questi ultimi non riescono più ad adempiere il loro compito. Si è dovuto sporgere circa 250 denunce all'Ufficio federale dell'energia (UFE) per infrazioni all'ordinanza sugli impianti a bassa tensione (OIBT). Colpisce il fatto che circa la metà delle denunce riguardava persone o aziende con sede in un paese membro dell'UE o dello SEE.

Il contrassegno di sicurezza è richiesto

Il contrassegno svizzero di sicurezza continua ad essere richiesto. Balza però agli occhi il fatto che la quota di fatturato riguardante le ditte svizzere diminuisce sempre più mentre la quota parte delle ditte asiatiche è in continuo aumento. Con la sorveglianza attiva del mercato gli apparecchi elettrici, che si trovano sul mercato, vengono controllati secondo il mandato di prestazioni. Il 14 per cento degli apparecchi controllati ha dovuto essere contestato. Nella fattispecie sono stati emanati 20 divieti di vendita e altri 24 apparecchi sono stati ritirati spontaneamente dal mercato; questi ultimi riguardavano soprattutto tubi a LED e adattatori per viaggi internazionali.

Molti infortuni da elettricità

La statistica degli infortuni da elettricità rivela che si è nuovamente verificato un elevato numero di infortuni, spesso a causa dell'organizzazione del posto di lavoro e della sorveglianza insufficienti. In alcuni casi le conseguenze dell'incidente sarebbero state nettamente minori, se le persone coinvolte avessero indossato il dispositivo di protezione individuale (DPI).

Dario Marty, responsabile ESTI



André Moser, ispettore,
durante il collaudo di una
sottostazione.



Stephan Bugget

Fritz Beglinger

Serge Michaud

Dr. Ueli Betschart

Jörg Weber

Dario Marty

Direzione

Dr. Ueli Betschart
direttore

Fritz Beglinger
responsabile Industria e Commercio

Stephan Bugget
responsabile Finanze e Amministrazione
dal 1° novembre 2010

Dario Marty
responsabile ESTI

Serge Michaud
responsabile Reti ed Installazioni

Jörg Weber
responsabile Attività dell'associazione

Herbert P. Widmer
responsabile Finanze e Amministrazione
fino al 31 ottobre 2010

Comitato

Presidente:
Vicepresidente:

Willy R. Gehrler, Senior Consultant, Siemens Schweiz AG, Zürich¹
Alfred Janka, Direktor, IBC Energie Wasser Chur, Chur¹

Altri membri:

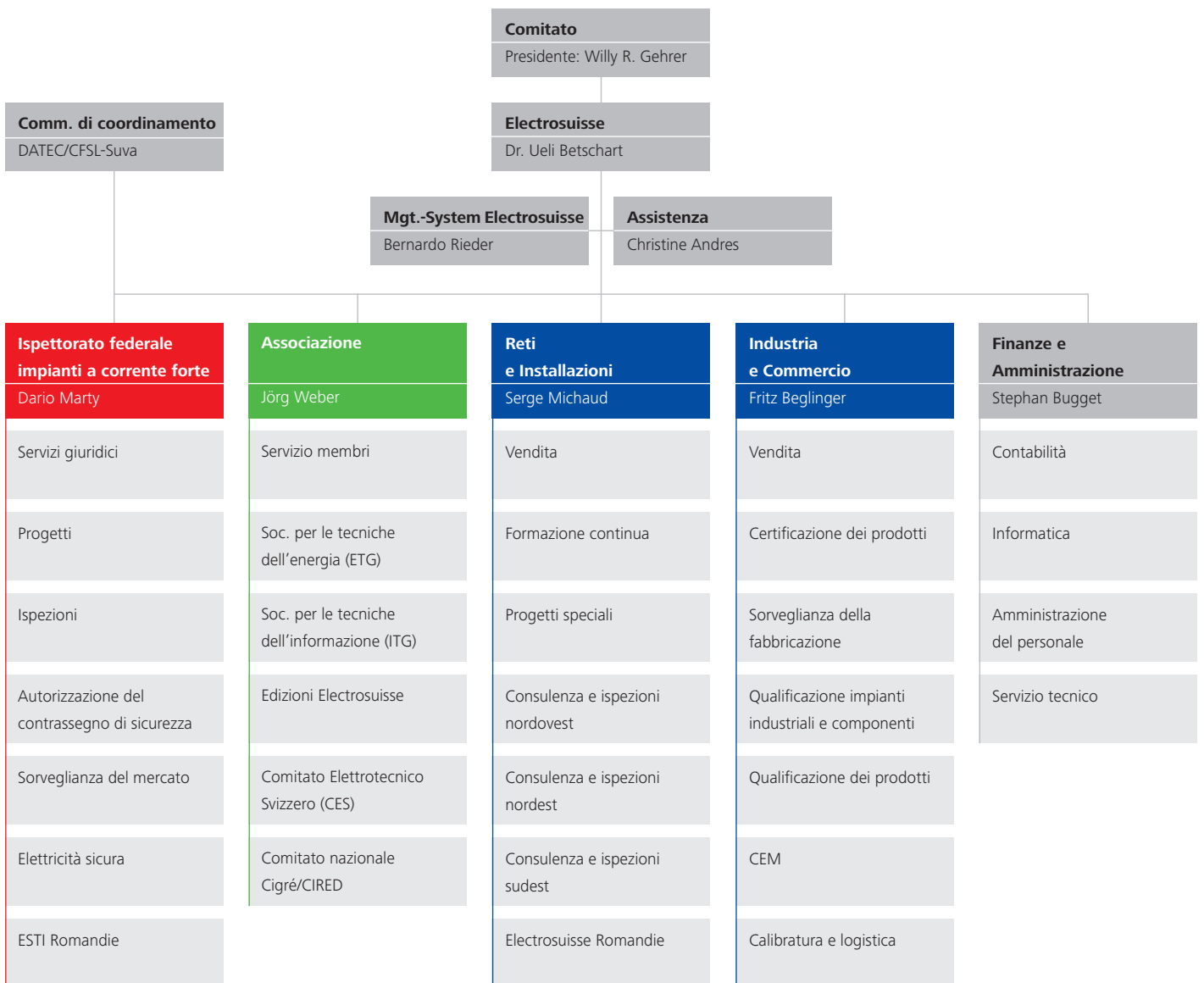
Prof. Dr. Göran Andersson
Dr. Rainer Bacher
Kurt Biri
Dr. Gabriele Gabrielli
Bruno Ganz
Jürg Gisler
Dr. Daniele Lotti
Prof. Dr. Hans Björn Püttgen
Dr. Urs Rengel
Prof. Hubert Sauvain
Dr. Christian Tinguely
Raymond Voillat

EEH-Power Systems Laboratory, ETH, Zürich
Geschäftsführer, Bacher Energie AG, Baden
Managing Partner, AWK Group AG, Zürich
Global Account Executive, ABB Ltd., Baden¹
Geschäftsführer, Energie Pool Schweiz AG, Zürich²
Leiter Entwicklungsdepartement, V-Zug AG, Zürich
Direktionspräsident, Società Elettrica Sopracenerina, Locarno
EPFL – Energy Center, Lausanne
CEO, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich
Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg, Fribourg
Directeur de la Direction Services Energie, Groupe E AG, Fribourg
Directeur général, Nexans Schweiz AG, Cortaillod

¹ membro del Comitato presidenziale

² presidente ITG

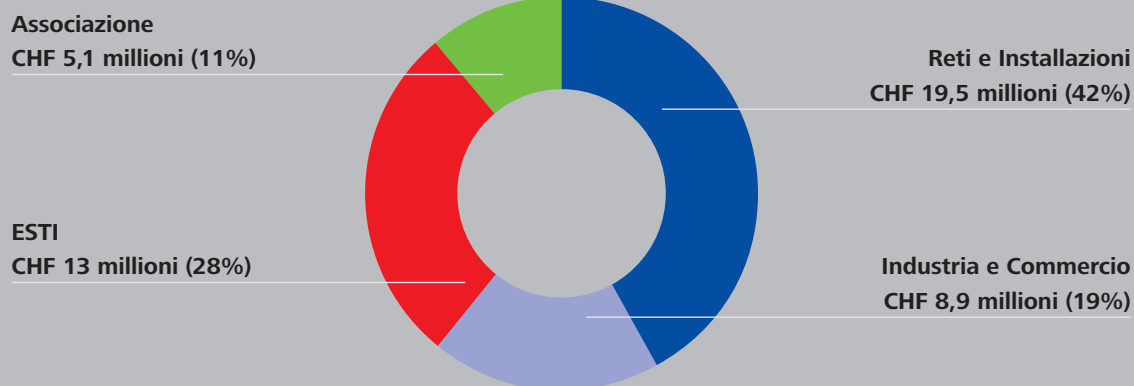
Organizzazione



Bilancio al 31 dicembre (in migliaia di CHF)	2010	2009
Attivi		
Disponibilità liquide	17 073	14 649
Crediti per forniture e prestazioni	4 378	4 355
Altri crediti	5 090	4 916
Ratei e risconti attivi	246	197
Rimanenze/lavori in corso	326	306
Capitale circolante	27 113	24 423
Immobilizzi		
Immobilizzazioni materiali	1 922	1 517
Titoli	3 736	3 777
Prestiti e partecipazioni	133	135
Immobilizzi	5 791	5 429
Totale attivi	32 904	29 852
Passivi		
Debiti per forniture e prestazioni	1 930	1 589
Pagamenti anticipati di clienti	1 042	303
Altri debiti	522	596
Ratei e risconti passivi	6 581	6 158
Fondi a destinazione vincolata	8 312	8 159
Accantonamenti	7 109	6 086
Capitale di terzi	25 496	22 891
Capitale proprio		
Capitale d'esercizio	2 500	2 500
Riserve libere	3 877	3 467
Riserve speciali	584	584
Utile netto	447	410
Capitale proprio	7 408	6 961
Totale passivi	32 904	29 852
Valore di assicurazioni contro gli incendi stipulate su immobilizzazioni materiali	28 500	28 500
Patrimonio gestito fiduciariamente	7 153	7 000

Conto profitti e perdite (in migliaia di CHF)	2010	2009
Ricavi		
Ricavi da forniture e prestazioni	46 408	46 122
Ricavi da immobili	402	385
Proventi straordinari	474	417
Proventi finanziari	315	642
Plusvalenze da cessione di immobilizzi	19	7
Totale ricavi	47 618	47 573
Costi		
Merci e materiali/prestazioni di terzi	4 989	4 166
Personale	28 782	27 626
Manutenzione e riparazione	606	535
Ammortamenti	408	414
Ulteriori oneri di gestione	2 050	2 007
Amministrazione, pubblicità, imposte	5 278	6 221
Oneri finanziari	2 744	2 582
Spese per immobili	615	517
Oneri straordinari	1 699	3 095
Totale costi	47 171	47 163
Utile netto	447	410

Fatturato suddiviso per settore di attività



Bilancio al 31 dicembre 2010

- I titoli sono valutati in base ai valori di mercato. Una quota di titoli pari a 1,5 milioni di franchi è data in pegno di garanzia per le rate di leasing relative all’immobile di Fehraltorf.
- Nel 2002 Electrosuisse ha venduto il suo patrimonio immobiliare con un contratto di tipo «sale & lease back» (leasing finanziario) e l’ha riacquistato in locazione finanziaria per una durata di 20 anni. In questo modo Electrosuisse garantisce, in caso di recesso anticipato dal contratto, il valore commerciale residuo del patrimonio immobiliare. Al 31.12.2010 il valore di riscatto ammonta a 29,9 milioni di franchi.
- Gli impianti e le attrezzature industriali sono stati impiegati ai valori aziendali residui. L’ammortamento avviene in base alla durata fiscale.

Conto profitti e perdite 2010

- Le quote d’associazione corrispondono più o meno a quelle dell’anno precedente.
- Il fatturato complessivo ha potuto essere di nuovo leggermente migliorato. Sul mercato la domanda di servizi di Electrosuisse rimane stabile. È rallegrante constatare che gli ampliamenti dell’offerta nel settore della consulenza e del perfezionamento professionale continuano ad avere ripercussioni positive e che, nonostante le insoddisfacenti cifre d’affari realizzate nelle esportazioni, Electrosuisse è riuscita a mantenere i fatturati dell’anno precedente, in parte addirittura a superarli.
- L’aumento dei costi per il personale deriva dal fatto che certe prestazioni sono state fornite dai propri collaboratori e non da ditte terze. La ragione, per cui la voce «Costi per materiale e prestazioni di terzi» non è diminuita in egual misura, risiede nel fatto che nel quadro dell’allestimento del prodotto NIBT 2010 per poter conseguire il fatturato pianificato si è dovuto ancora ricorrere a prestazioni di terzi.
- Le spese straordinarie comprendono i necessari pagamenti posticipati, dovuti in base al primato delle prestazioni e da versare alla cassa pensioni, un accantonamento per grandi interventi di riparazione al patrimonio immobiliare, il rimborso di una rata «sale & lease back» e il contributo per il fondo ESTI.

Rapporto dell'Ufficio di revisione
all'Assemblea sociale della
Electrosuisse
Fehraltorf

Rapporto dell'Ufficio di revisione sul conto annuale

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo verificato l'annesso conto annuale della Electrosuisse, costituito da bilancio, conto profitti e perdite e il rapporto esplicativo relativo al conto annuale, per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2010.

Responsabilità della direzione

La direzione è responsabile dell'allestimento del conto annuale in conformità alla legge e allo statuto. Questa responsabilità comprende la concezione, l'implementazione e il mantenimento di un sistema di controllo interno relativamente all'allestimento di un conto annuale che sia esente da anomalie significative imputabili a irregolarità o errori. La direzione è inoltre responsabile della scelta e dell'applicazione di appropriate norme di presentazione del conto annuale, nonché dell'esecuzione di stime adeguate.

Responsabilità dell'Ufficio di revisione

La nostra responsabilità consiste nell'esprimere un giudizio sul conto annuale in base alle nostre verifiche. Abbiamo effettuato la nostra verifica conformemente alla legge svizzera e agli Standard svizzeri di revisione, i quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale da ottenere sufficiente sicurezza che il conto annuale sia privo di anomalie significative..

Una revisione comprende l'esecuzione di procedure di verifica volte ad ottenere elementi probativi per i valori e le altre informazioni contenuti nel conto annuale. La scelta delle procedure di verifica compete al giudizio professionale del revisore. Ciò comprende una valutazione dei rischi che il conto annuale contenga anomalie significative imputabili a irregolarità o errori. Nell'ambito della valutazione di questi rischi il revisore tiene conto del sistema di controllo interno, nella misura in cui esso è rilevante per l'allestimento del conto annuale, allo scopo di definire le procedure di verifica richieste dalle circostanze, ma non per esprimere un giudizio sull'efficacia del sistema di controllo interno. La revisione comprende inoltre la valutazione dell'adeguatezza delle norme di allestimento del conto annuale, dell'attendibilità delle valutazioni eseguite, nonché un apprezzamento della presentazione del conto annuale nel suo complesso. Siamo dell'avviso che gli elementi probativi da noi ottenuti costituiscano una base sufficiente ed adeguata per la presente nostra opinione di revisione. .

Opinione di revisione

A nostro giudizio il conto annuale per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2010 è conforme alla legge svizzera e allo statuto.

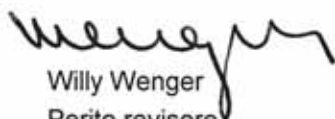
Rapporto in base ad altre disposizioni legali

Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale secondo la Legge sui revisori (LSR) e all'indipendenza (art. 69b cpv. 3 CCS congiuntamente all'art. 728 CO) come pure che non sussiste alcuna fattispecie incompatibile con la nostra indipendenza.

Conformemente all'art. 69b cpv. 3 CCS congiuntamente all'art. 728a cpv. 1 cifra 3 CO e allo Standard svizzero di revisione 890, confermiamo l'esistenza di un sistema di controllo interno per l'allestimento del conto annuale concepito secondo le direttive della direzione.

Raccomandiamo di approvare il presente conto annuale.

PricewaterhouseCoopers AG



Willy Wenger
Perito revisore
Revisore responsabile



Peter Marti
Perito revisore

Zürich, 24 febbraio 2011

Allegato:

- Conto annuale (bilancio, conto profitti e perdite e il rapporto esplicativo relativo al conto annuale)



Bruno Wiesendanger, team leader Logistica / Spedizione, durante il suo giro di distribuzione della posta rispettoso dell'ambiente.

Electrosuisse
Luppenstrasse 1
CH-8320 Fehraltorf

Tel. +41 44 956 11 11
Fax +41 44 956 11 22
info@electrosuisse.ch
www.electrosuisse.ch

electrosuisse 